## RU Инструкции по применению

### Общее описание медицинского изделия

Cosmopor® E steril — это стерильная самоклеящаяся абсорбирующая раневая повязка для защиты послеоперационных/первичных ран и абсорбции экссудата (для ран с умеренной экссудацией). Раневая повязка изготовлена из мягкого нетканого перфорированного воздухопроницаемого материала с закругленными краями. Она покрыта безопасным для кожи клеем на основе синтетического каучука. Раневая подушечка обеспечивает абсорбцию, а сетчатый контактный слой предотвращает прилипание к ране. Клейкая сторона самоклеящейся раневой повязки покрыта белой силиконизированной бумагой, которую необходимо удалить перед наложением на рану.

Продукт не содержит рассасывающихся компонентов, лекарственных препаратов (полученных из крови или плазмы человека), тканей или клеток человека или животных, радиоактивных веществ, наноматериалов или других опасных компонентов. Не содержит латекса.

Повязки герметично упакованы поштучно в индивидуальную упаковку и сложены в картонные складные коробки.

### Назначение

Космопор Е стерил - стерильная самоклеящаяся впитывающая повязка для защиты послеоперационных / первичных ран и абсорбции экссудата (для ран с умеренной экссудацией). Повязка предназначена для применения в медицинских учреждениях, а также для самостоятельного использования в домашних условиях.

### Показания к применению

Защита послеоперационных / первичных ран и поглощение экссудата (раны с умеренной экссудацией).

### Популяция пациентов

Изделие предназначено для людей без ограничений (по возрастной группе, диапазону веса, состоянию здоровья).

### Предполагаемый пользователь

Для использования медицинскими работниками и непрофессиональными пользователями.

### Противопоказания

Не использовать на необработанных инфицированных ранах, язвах и других хронических ранах.

### Меры предосторожности

В случае покраснения кожи, появления сыпи, шелушения, зуда, жжения следует прекратить использование и проконсультироваться с врачом.

### Использование медицинского изделия

Каждое индивидуальное изделие может оставаться на ране более 1 дня. Период использования зависит от протокола лечения, когда изделие используется медицинским работником, и назначений врача, когда используется в домашних условиях, но в случае загрязнения или самопроизвольного отклеивания повязку необходимо удалить и немедленно заменить новым изделием.

### Способ применения

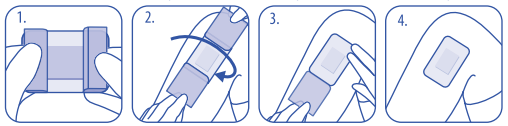
Откройте упаковку с повязкой в месте, указанном производителем, соблюдая все правила асептики (стерильности). Тщательно обработайте область наложения повязки кожным антисептиком и удостоверьтесь, что кожа сухая. Применение кремов, мазей и лосьонов для кожи может ухудшить клеящие свойства повязки.

- Держась за края повязки, снимите защитные подложки от центральной части повязки к ее краям, как показано на рисунке. Не удаляйте защитную подложку полностью с повязки.
- Наложите повязку таким образом, чтобы подушечка закрывала рану со всех сторон.
- Аккуратно снимите защитную подложку с краев повязки и мягко надавливая, прижмите всю повязку к коже, адаптируя ее к контурам тела для надежной фиксации.

Удаление повязки

- Для безопасного удаления или замены повязки по завершении периода индивидуального ношения приподнимите край повязки.
- Двумя руками медленно удаляйте повязку по периметру под небольшим углом или параллельно коже, при этом поддерживая кожу на границе раздела кожи и повязки, и затем аккуратно снимите повязку с раны.

После извлечения изделия из упаковки, наложение и удаление повязки может осуществляться в стерильных перчатках.




### Срок годности

5 лет

### Утилизация

Для минимизации риска потенциального заражения или загрязнения окружающей среды одноразовые компоненты следует утилизировать в порядке, установленном процедурами утилизации, в соответствии с действующим и местным законодательством, правилами, нормами и стандартами предотвращения инфекций. В соответствии с СанПиН 2.1.3684-21, использованное изделие является медицинским отходом класса Б, его необходимо утилизировать в соответствии с СанПиН 2.1.3684-21. Изделие с истекшим сроком годности относится к классу отходов А: эпидемиологически безопасные отходы, приближенные по составу к твердым бытовым отходам, согласно СанПин 2.1.3684-21. Утилизируйте повязки вместе с обычными больничными или бытовыми отходами.

### Сообщения о нежелательных явлениях

В случае возникновения вопросов, связанных с применением изделия, а также при возникновении претензий к производителю, потребитель может обратиться к уполномоченному представителю производителя на территории Российской Федерации.

### Производитель

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY
www.hartmann.info

### Производственные площадки

1. Paul Hartmann S.A.
   Paul HARTMANN S.A.
   Carrasco i Formiguera 48
   08302, Mataró, Barcelona, Spain
2. Paul Hartmann Manufacturing Sp. z o.o.
   Paul HARTMANN Manufacturing Sp. z o.o
   Wspólna 3
   42-125 Libidza, POLAND

### Стерилизационные площадки

1. ESTERILIZACIÓN SL
   Verneda Del Congost, 12. Pol Ind, Circuit Catalunya,
   08160 Montmeló, Barcelona, Spain
2. STERISERVICE Sp. z.o.o.
   Юридический адрес:
   ul. Fabryczna 13/1, 65-410 Zielona Gora, Poland;
   Фактический адрес: ul. Ekonomiczna 5, 42-271 Czestochowa, Poland.

### Уполномоченный представитель производителя в России/ Дистрибьютор / Импортер

ООО „ПАУЛЬ ХАРТМАНН", 125167, г. Москва, вн. тер. г. Муниципальный округ Аэропорт, пр-кт Ленинградский, д. 36, стр. 10.
Тел. (495) 796-99-61
Эл. почта: ru-mos-hartmann@hartmann.ru

Медицинские изделия разработаны и изготовлены в соответствии с Общими требованиями безопасности с учётом основных функциональных характеристик Регламента (ЕС) о медицинских изделиях 2017/745.

Последняя редакция текста: 2026-06-26

## EN Instructions for use

### General description of the medical device

Cosmopor® E steril is a sterile self-adhesive absorbent wound dressing for the protection of post-operative / primary wounds and the absorption of exudate (for wounds with moderate exudation).

The wound dressing is made of soft non-woven perforated breathable material with rounded edges. It is coated with a skin-friendly synthetic rubber-based adhesive. The wound pad provides absorption, and a net contact layer prevents adherence to the wound. The adhesive side of the adhesive wound dressing is covered with a white silicone glassine, which must be removed before applying to the wound.

The product does not contain any resorbable components, medications/drug substances (derived from human blood or plasma), human or animal tissues or cells, radioactive substances, nanomaterials, or other hazardous components. Latex-free.

The dressings are sealed individually in peel-pouches and packed in cardboard folding boxes.

### Intended purpose / use

Cosmopor® E steril is a sterile self-adhesive absorbent dressing for the protection of postoperative/primary wounds and the absorbtion of exudate (for wounds with moderate exudation). The bandage is intended for use in medical institutions, as well as for self-use at home.

### Indications for use

Protection of postoperative/primary wounds and the absorption of exudate (for wounds with moderate exudation).

### Patient population

Humans, no restrictions in age group, weight range, health status or condition.

### Intended user

For use by healthcare professionals and lay-users.

### Contraindications

Not indicated to be applied on non-treated infected wounds, ulcers or chronic wounds.

### Safety measures

In case of redness of the skin, rash, peeling, itching, burning it is necessary to discontinue the use of the medical device and consult a doctor.

### Product usage

Each individual product can remain on the wound for more than 1 day. The period of usage depends on the treatment protocol when the product is used by a medical professional and the doctor's prescriptions when used at home, but in case of contamination or spontaneous peeling, the dressing must be removed and immediately replaced with a new one.

### Direction of use

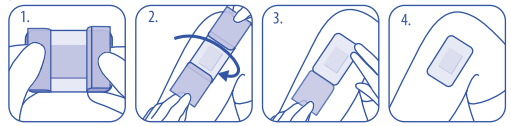
Open the dressing package at the location specified by the manufacturer, following all the rules of asepsis (sterility). Thoroughly treat the area where the dressing will be applied with a skin antiseptic and make sure that the skin is dry. The use of creams, ointments, and skin lotions may impair the adhesive properties of the bandage.

- Holding the edges of the dressing, remove the protective backing from the center of the bandage to its edges, as shown in the illustration. Do not remove the protective backing completely from the bandage.
- Apply the dressing in such a way that the pad covers the wound from all sides.
- Gently remove the protective backing from the edges of the dressing and with gentle pressure press the entire dressing against the skin, adapting it to the contours of the body for secure fixation.

Removal of the dressing

- To safely remove or replace the dressing at the end of the individual wearing period, lift its edge.
- Using two hands, slowly remove the dressing along the perimeter at a slight angle or parallel to the skin, while supporting the skin at the interface between the skin and the bandage, and then gently remove the bandage from the wound.

After removing the product from the package, the application and removal of the dressing can be performed using sterile gloves.




### Shelf life

5 years

### Disposal conditions

To minimize the risk of potential contamination or environmental pollution, disposable components should be disposed of in accordance with the procedures established for disposal, in accordance with applicable and local laws, regulations, norms and standards for the prevention of infections. According to SanPiN 2.1.3684-21, the used product is a Class B medical waste, and it must be disposed of in accordance with SanPiN 2.1.3684-21. The product with an expired expiration date belongs to Class A waste: epidemiologically safe waste that is similar in composition to solid household waste, according to SanPiN 2.1.3684-21. Dispose of the bandages along with regular hospital or household waste.

### Incident reporting

In case of questions related to the use of the product, as well as in case of claims against the manufacturer, the consumer can contact the authorized representative of the manufacturer in the territory of the Russian Federation.

**Legal manufacturer**
PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY
www.hartmann.info

**Manufacturing sites**
1. Paul Hartmann S.A.
Paul HARTMANN S.A.
Carrasco i Formiguera 48
08302, Mataró, Barcelona, Spain
2. Paul Hartmann Manufacturing Sp. z o.o.
Paul HARTMANN Manufacturing Sp. z o.o
Wspólna 3
42-125 Libidza, POLAND

**Sterilization sites**
1. ESTERILIZACIÓN SL
Verneda Del Congost, 12. Pol Ind, Circuit Catalunya,
08160 Montmeló, Barcelona, Spain
2. STERISERVICE Sp. z.o.o.
Registered office: ul. Fabryczna 13/1, 65-410 Zielona Gora, Poland;
Actual address: ul. Ekonomiczna 5, 42-271 Czestochowa, Poland.

**Authorized representative of the manufacturer in Russia**
Paul Hartmann LLC
125167, Moscow, Municipal district Aeroport, Leningradskiy prospect, 36, building 10
Tel. (495) 796-99-61
E-mail: ru-mos-hartmann@hartmann.ru

The medical devices are designed and manufactured according to the General Safety and Performance Requirements of the (EU) Medical Device Regulation 2017/745.

Date of revision of the text: 2026-06-26

**Символы на первичной и вторичной упаковках · Symbols on primary and secondary packages**

| | |
|---|---|
| MD | Медицинское изделие · Medical Device |
| CE | Маркировка CE · CE mark |
| | Производитель · Manufacturer |
| | Дистрибьютор · Distributor |
| | Использовать до · Use-by date |
| | Дата производства · Date of manufacture |
| LOT | Номер партии · Batch code |
| REF | Номер по каталогу · Catalogue number |
| | Обратитесь к инструкции по применению · Consult instructions for use |
| | Осторожно! · Caution |
| UDI | Уникальный идентификатор медицинского изделия · Unique Device Identifier |
| STERILE EO | Стерилизация оксидом этилена · Sterilized using ethylene oxide |
| | Однобарьерная система защиты стерильности · Single sterile barrier system |
| | Запрет на повторное применение · Do not re-use |
| | Не стерилизовать повторно · Do not resterilize |
| | Не использовать при повреждении упаковки · Do not use if package is damaged |
| | Беречь от влаги · Keep dry |
| | Не допускать воздействия солнечного света · Keep away from sunlight |
| 21 PAP | Логотип о возможности переработки «PAP», картон (вторичная упаковка) · Paper recycling symbol (paperboard) |
| 22 PAP | Логотип о возможности переработки «PAP», бумага (первичная упаковка) · Paper recycling symbol paper |

PAUL HARTMANN AG
Paul-Hartmann-Straße 12
89522 HEIDENHEIM, GERMANY
www.hartmann.info

CE 0123

060 230/0 (100826)

HARTMANN

# Cosmopor® E
## Steril

Повязка впитывающая пластырного типа
Absorbent adhesive dressing